Damien Gagnon
1996/01/01

Révision / correction

Qu’est-ce que les élèves peuvent faire de leurs erreurs en français écrit? Les recycler en grammaire personnelle!

Le professeur qui se donne la peine de corriger à l’aide d’une grille doit rentabiliser ce long travail en montrant à ses élèves comment utiliser leurs erreurs pour réviser leur grammaire. Cet exercice, que nous appelons ici « traitement des erreurs », est d’autant plus pertinent qu’un scripteur reproduit ordinairement les mêmes erreurs d’un texte à un autre. Pour faire ce travail, le professeur et ses élèves auront besoin du matériel suivant, tiré ou adapté du *Mentor* [1] :

- un texte de démonstration ;
- une grille de correction;
- un ouvrage de référence ;
- un ou plusieurs modèles de traitement d’erreurs.

Première étape : la correction des textes

Il faut demander aux élèves de corriger un texte de démonstration, par exemple *Le français écrit et moi* [2], qui présente des erreurs typiques d’une langue faible. Les élèves voient ainsi jusqu’où ils sont capables d’effectuer une correction serrée d’un texte. Le professeur corrige ensuite ce texte devant la classe, phrase par phrase, en

expliquant la manière dont il en fait la lecture grammaticale et en indiquant les symboles qu'il utilise. Cet exercice permet en même temps aux élèves de comprendre les corrections qu'ils retrouveront dans leur propre texte. Le professeur demande aux élèves de reporter chaque erreur du texte *Le français écrit et moi* sur la grille de correction de manière à indiquer le nombre d'erreurs commises dans ce code puis de calculer la fréquence des erreurs (le nombre de mots divisé par le nombre d'erreurs). Cette étape franchie, le professeur pose un diagnostic basé sur le nombre, la répartition et la concentration des erreurs dans le texte de démonstration. Les élèves notent leurs propres erreurs de la même manière sur la grille de correction. Ils disposent ainsi d'un instrument qui suivra leur évolution d'un texte à un autre en consignant l'élimination progressive — ou la persistance — de leurs erreurs.

Symboles utilisés pour la correction du texte

Le code alphanumérique de correction est inscrit au-dessus de l'erreur.

__	Le soulignement signale une erreur dans un mot.	/	La barre oblique signale l'absence ou l'emploi abusif d'une virgule.
○	Le cercle signale l'absence ou l'emploi abusif d'une marque de fin d'une phrase (signe de ponctuation ou conjonction de coordination).	⌊ ⌋	Les équerres encadrent un groupe de mots formant une unité à traiter comme telle.
		( )	Les parenthèses encadrent une autre correction possible.

Texte de démonstration

Deuxième étape : le traitement des erreurs personnelles

L'enseignante ou l'enseignant peut maintenant expliquer comment faire le traitement des erreurs en se servant des erreurs du texte *Le français écrit et moi* comme exemples [3]. Il doit d'abord déterminer les erreurs à traiter et la manière dont elles seront traitées.

Quelles erreurs faut-il traiter ?

Chaque élève traitera ses erreurs « prioritaires », celles qui sont concentrées autour de certains codes en syntaxe, ponctuation, groupe du nom et groupe du verbe. Dans notre texte de démonstration, les erreurs de type P 2 (suivies de S 4 et de S 1) sont prioritaires puisqu'elles sont les plus nombreuses dans un code donné.

Comment les traiter ?

Quatre opérations devront être exécutées pour traiter les erreurs d'une manière à la fois efficace et scientifique :

- le relevé de l'erreur ;
- la correction ;
- l'explication – la règle de grammaire – de la correction, parfois son analyse ;
- le renvoi à l'ouvrage de référence.

Malgré le penchant des élèves pour « traiter » toutes les erreurs en même temps – il arrive fréquemment que plusieurs types d'erreurs se retrouvent dans la même phrase – il vaut mieux exiger qu'ils ne traitent qu'un seul type d'erreur à la fois. Ainsi, dans le dossier P 2 *(voir plus bas)*, ils ne conserveront que les erreurs de type P 2 dans leur relevé, corrigeant les autres erreurs que la phrase pourrait comporter. Ces autres erreurs seront traitées à leur tour plus tard. Le professeur expliquera comment consulter l'ouvrage de référence qu'il aura choisi et étudiera avec ses élèves les règles relatives à l'utilisation de la virgule.

Troisième étape : l'évaluation du processus

Le traitement de leurs erreurs personnelles permet aux élèves de maîtriser progressivement leur grammaire. Si le professeur ne peut pas consacrer beaucoup de temps à la correction de cet exercice, il faudrait que son évaluation, globale, se base d'abord sur l'amélioration de la fréquence des erreurs. Elle pourra aussi tenir compte de critères comme le nombre d'erreurs relevées, la justesse des relevés et des corrections, la pertinence des explications grammaticales, le nombre de dossiers traités, l'ordre et la propreté du document. Voyons maintenant trois modèles de traitements d'erreurs qui pourront être distribués en classe. Ces dossiers sont présentés en suivant l'ordre de la grille de correction : S 1 (structure de base de la phrase), S 4 (juxtaposition, coordination, énumération) et P 2 (virgule).

Le dossier S 1comprend deux erreurs.

- Le relevé de l’erreur consiste à isolerun problème avec un contextesuffisant pour comprendre l’explicationgrammaticale. L’élève reprend ici, enrouge<[4], les symboles utilisés par lecorrecteur pour désigner l’erreur. Remarquer que les erreurs autres queS 1 ont été corrigées dans le relevé.
- La correction, en rouge, doit résoudrele problème posé dans le relevé del’erreur. Ici, deux corrections ont étéproposées, l’une avec le futur simple(langue soutenue), l’autre avec le semi-auxiliaire « aller » suivi d’uninfinitif (langue familière).
- L’explication résume les règles générales de construction de la phrase française. Comme l’explication de la première phrase convient parfaitement à la deuxième, elle n’a pas été répétée.
- On renvoie au *Mentor.*

Dossier S 1 – Structure de base de la phrase

Erreur 1	1. Tout d’abord, pour situer mon problème. ⌋
Correction	1. Tout d’abord, je situerai mon problème. 2. Tout d’abord, je vais situer mon problème.
Explication	Les groupes fixes, le groupe du nom-sujet et le groupe du verbe doivent toujours être présents et complets dans chaque phrase. La correction consiste à utiliser le sujet « je » : 1. avec le verbe « situer » au futur ; 2. avec le semi-auxiliaire « aller » suivi d’un infinitif.
[Remarque	Le verbe principal, avec son semi-auxiliaire, a été souligné d’un double trait.]
Erreur 2	⌊ Quant aux progrès que je vise. ⌋
Correction	1. Ensuite, je parlerai des progrès que je vise. 2. Ensuite, je vais parler des progrès <que je vise>.
Explication	Même explication qu’en 1.
Référence	Le *Mentor,* code S 1, cas 2 a.

Le dossier S 4comprend trois erreurs.

- Le relevé reprend toujours,en rouge, les symboles utilisés par le correcteur pourdésigner l'erreur. Remarquer, encore une fois,que les erreurs autres que S4 ont été corrigées dans lerelevé. On ne corrige qu'uneseule erreur à la fois.
- La correction, en rouge, doitrésoudre le problème posédans le relevé de l'erreur.
- L'explication est plus ou moins élaborée selon la complexité du problème à traiter. L'erreur doit être repérable au moment du prochain texte ; il convient donc de mettre les points sur les i : **telle** structure dépend de **telle** autre structure pour **telle** raison, etc.
- Une analyse rapide de l'erreur a été ajoutée ici pour mettre en évidence les éléments identiques qui sont juxtaposés et coordonnés. L'accolade sert à marquer ces éléments.

Dossier S 4 – Juxtaposition, coordination, énumération

Erreur 1	J'ai des difficultés avec l'orthographe grammaticale, ⎣ syntaxe et ponctuation ⎦.
Correction	J'ai des difficultés avec l'orthographe grammaticale, la syntaxe et la ponctuation.
Explication	Les éléments juxtaposés ou coordonnés doivent présenter une structure équivalente ou identique. Ici, chaque nom coordonné (« l'orthographe, la syntaxe et la ponctuation ») est précédé d'un article défini.
Analyse	J'ai des difficultés avec , et { l'orthographe grammaticale la syntaxe la ponctuation.

Erreur 2	J'aurais besoin de comprendre davantage ce que je lis ⎣ et savoir mieux écrire ⎦.
Correction	J'aurais besoin de comprendre davantage ce que je lis et de savoir mieux écrire.
Explication	Les prépositions « à » et « de » se répètent devant les deux verbes « de comprendre […] et de savoir ».
Analyse	J'aurais besoin et { de comprendre […] de savoir […]

Erreur 3	Je voudrais me débrouiller ⎣ et d' aider ma famille ⎦ […]
Correction	Je voudrais me débrouiller et aider ma famille […]

Explication	Les deux verbes coordonnés doivent recevoir la structure quileur convient ; ici, les deux verbes dépendent de « voudrais » et fonctionnent sans la préposition « de ».
Analyse	Je voudrais et { me débrouiller / aider […]
Référence	*Le Mentor*, code S 4.

Le dossier P 2 comprendquatre erreurs.

- Le relevé reprend, en rouge, les symbolesutilisés par la correctrice ou le correcteurpour désigner l'erreur. Remarquer que leserreurs autres que P 2 ont été corrigéesdans le relevé. On ne corrige qu'uneseule erreur à la fois.
- La correction, en rouge, doit résoudre leproblème posé dans le relevé de l'erreur.
- L'explication comprend à la fois ladescription du problème et l'énoncé de larègle.
- Indication de l'ouvrage de référence.

Dossier P 2 – Ponctuation à l'intérieur de la phrase (virgule)

Erreur 1	Tout d'abord / je situeraimon problème.
Correction	Tout d'abord, je situeraimon problème.
Explication	Lacomobile CCÉ (complément circonstanciel de l'énoncé)porté avant le sujet esttoujours suivi de la virgule.
[Remarque	Dans tous les relevés, leCCÉ a été souligné enpointillés.]
Erreur 2	Avec le vocabulaire / jeme débrouille assez bien.
Correction	Avec le vocabulaire, je medébrouille assez bien.
Explication	Même explication qu'en 1.
Erreur 3	Au bureau où je travaille /les autres employés sontplus âgés que moi […]
Correction	Au bureau où je travaille,les autres employés sontplus âgés que moi […]
Explication	Même explication qu'en 1.
Erreur 4	Tous ces gens ont ⌊ comme moi ⌋ des problèmes d'écriture.
Correction	Tous ces gens ont, comme moi, des problèmes d'écriture.

Explication	Le CCÉ porté entre le V et le COD est encadré par deux virgules.
Référence	*Le Mentor,* code P 2, cas 2.

GRILLE DE CORRECTION **Nom** _____

		Texte n°	1	2	3	4
S	**Structure et syntaxe de la phrase**					
S 1	Structure de base de la phrase		II			
S 2	Structure de la subordonnée					
S 3	Types et formes de la phrase		III			
S 4	Juxtaposition, coordination, énumération					
S 5	Marqueur de relations					
S 6	Adverbe et locution adverbiale (négation)					
S 7	Préposition et locution prépositive					
S 8	Niveau de langue					
S 9	Mot manquant, mot en trop, mot déplacé					
P	**Ponctuation**					
P 1	Ponctuation de fin de phrase [.] [?] [!] [...] [:] [;] [,]		III			
P 2	Ponctuation à l'intérieur de la phrase (virgule)		IIII			
P 3	Guillemets, parenthèses, crochets, tirets					
P 4	Paragraphe					
P 5	Citation, références et bibliographie					
P 6	Espacement typographique					
N	**Groupe du nom**					
N 1	Nom : genre, nombre		II			
N 2	Déterminant : emploi, accord		I			
N 3	Adjectif qualificatif		I			
N 4	Pronom et antécédent du pronom					
N 5	Comparatif, superlatif					
V	**Verbe**					
V 1	Accord du verbe avec son sujet grammatical		I			
V 2	Accord du participe passé					
V 3	Emploi des modes et des temps		II			
V 4	Conjugaison : radical, terminaison, auxiliaire		I			
L	**Lexique (vocabulaire)**					
L 1	Terme ou expression impropre		I			
L 2	Répétition abusive, pléonasme					
O	**Orthographe**					
O 1	Orthographe lexicale		II			
O 2	Majuscule, minuscule					
O 3	Accent aigu, accent grave, accent circonflexe		I			
O 4	Apostrophe, cédille, tréma					
O 5	Trait d'union, division d'un mot en fin de ligne					
O 6	Abréviation, sigle et acronyme					
O 7	Nombre et signe mathématique					
H	**Homophones**		IIII			
Fréquence	Nombre de mots		101			
	Nombre d'erreurs		24			
	Fréquence (n mots ÷ n erreurs)		4,2			

[Retour]

1 BROUILLET, Claire et Damien GAGNON. *Le Mentor : un guide d'autocorrection de la langue écrite,* Laval, Beauchemin, 1995, 200 p. [Retour]

2 *Idem*, p. 6. [Retour]

3 On retrouvera l'essentiel de la démarche exposée ici dans *Le Mentor* (p. 172) ; elle est simplifiée pour être utilisable dans une classe régulière de français. [Retour]

4 L'utilisation de la couleur permet à l'élève de mieux fixer son attention, et au professeur de repérer l'erreur et la correction plus rapidement. [Retour]



Damien Gagnon

professeur de français au Cégep du Vieux Montréal